

Ольга Гарина о Т. Айсбреннере и проекте «Переведи меня...»



Олга Гарина

Не проходите мимо. Уделите этому тексту несколько минут. Вдруг, это станет импульсом для того, чтобы прийти к нам, если по каким-то причинам вы все еще не решились!

Я получаю много вопросов по поводу предстоящих концертов в рамках Международного проекта «Переведи меня...» – вопросов разных:

и по существу, и не совсем... Чтобы ответить на их большую часть, но не повторяться бесконечно, я сейчас еще раз обо всем расскажу.

В нашем раздробленном мире, где происходят не игрушечные, а вполне настоящие войны, не так много того, что объединяют людей, живущих в разных странах, и говорящих на разных языках. И к нам приезжает **Тино Айсбреннер** – музыкант из Германии, человек, который выпустил целый диск русских песен, относящихся к лучшим образцам нашей песенной культуры. Тино Айсбреннер поет по-немецки собственные переводы песен

Окуджавы, Высоцкого, Никитина, Киреева и других бардов. Делает он это по-своему тонко, но с невероятным уважением и любовью к первоисточникам.

22 апреля на сцене «Центрального Дома журналиста»

это можно будет услышать!

Более того – я уверена: это надо услышать, это надо прожить вместе с Тино, это надо разделить со всеми, кто будет находиться рядом.

Поверьте – для вас это станет настоящим открытием!



А еще в этот вечер состоится настоящий живой диалог культур, взглядов и голосов. Нашего гостя решили поддержать **Юлия Зиганшина** и **Максим Кривошеев** – два блестящих артиста, два разных, но невероятно притягательных полюса во всей этой «переводной» теме.

Их нельзя сопоставлять и сравнивать. **Юлия Зиганшина** – это завораживающий голос, это душа и новая жизнь мировых хитов в переводах замечательного поэта и переводчика **Алексея Гомазкова**. Тут и пестрота жанров, и разнообразие эмоций, и широкий спектр авторов – от французских шансонье и итальянского «народа» – до современных – Стинга и Ногавицы.

Максима Кривошеев – не только замечательный актер и исполнитель, но и глубочайший исследователь чешского фольклора. В концерте Максим споет свои переводы чешских песен, как известных, так и не очень.

И это, как и у Тино – его собственные интерпретации, по-актерски прожитые, ироничные и драматичные, разные, но всегда «подсвеченные» личностью Максима – человека тонкого и очень остроумного.

Так задуманный однажды концерт «Переведи меня...» перерос в международный проект.

20-го апреля в Белом зале «Домжура» состоится пресс-конференция, где будут Тино и наши музыканты.

Коллеги-журналисты, приходите к нам и задайте вопросы нашим героям.

Им и нам это все очень важно и нужно.

Уверена: вам – тоже!

Ну и напоследок. Несмотря на масштабность и серьезность всего происходящего, мы с моей бессменной соведущей Надеждой Сазоновой, остаемся верными себе. Концерт будет легким, живым, с обязательными импровизациями, традиционными буриме и огромным количеством сюрпризов.

Отдельное спасибо хочу сказать нашим музыкантам: **Ивану Ялыньскому, Алексею Сидорову и Алексею Цыганову**, которые отозвались на мою просьбу и будут играть с Тино на протяжении всего проекта!

Это будет очень красиво, потому что они – волшебники! Поверьте, я знаю, о ком говорю.

Приходите к нам 22 апреля на этот уникальный концерт!

Он действительно уникальный. Не только по составу участников и по форме. Сюда вложен огромный заряд любви и желания созидать, а не разрушать. Это необходимо ощутить на себе... Я редко высказываюсь так пафосно, но тут хочется, потому что знаю, что это именно так.

*Ждем вас! Пишите, звоните прямо мне: +7 903 162
00 65.*

Ольга Гарина



При поддержке Союза журналистов Москвы



Виктор Галустян

*Присоединяясь к сказанному Ольгой Гариной,
я хочу кое-что добавить.*

То, что нам предлагает Тино Айсбреннер, необычно. Я бы сказал больше – экстраординарно. Только таким наукообразным словом, обозначающим «решительно выходящее за пределы обычного», это можно адекватно определить.

*Многие уверены, что песня на русском языке – исключительно
внутренний продукт,
интересный только нам и только в пределах нашего отечества.*

*Отчасти эта уверенность обусловлена повальным уничижительным
отношением к себе самим, к собственным достижениям, к своему
культурному богатству, а происходит это, по всей видимости, со
времени эпохи 90-х.*

*Так вот, дорогие друзья, Тино Айсбреннер хочет нам доказать,
что это не так! Нам предлагается слом сценария.*

*Наш гость намерен поделиться с нами сокровенным: своей личной
любовью к нашей русской культуре, к литературе, поэзии и
песне.*

*Он достоин нашего внимания, нашей благодарности и, если
хотите, любви.*

А теперь вопрос: хорошо ли будет, если мы с вами это просто

не заметим?

Кто мы тогда?

Виктор Галустян